

Inhalt

About me in the 1980s	11
Zur Einführung: Mongolische Themen in chinesischem Gewand	13

牧歌和月光 Hirtenlieder und Mondschein

牧歌和月光	22
Hirtenlieder und Mondschein	23
抒情的马头琴	26
Die liebeserfüllte <i>morin khuur</i>	27
失落的岁月	34
Verlorengegangene Jahre	35
旅途	34
Die Reise	35
在有草的地方	38
Dort im Grasland	39
高昌故城印象	38
Eindrücke aus der alten Stadt Gaochang	39
尼勒克	42
Nilka	43
察布查尔	42
Chapchal	43
早安，浩特	46
Guten Morgen, Stadt!	47

景色	50
Impression	51
读《世界征服者》	50
Beim Lesen der Geschichte des Welteroberers	51
狮子	54
Der Löwe	55
白马吟	54
Ode an ein weißes Pferd	55
一个蒙古人的葬礼	58
Bestattung eines Mongolen	59
守夜之后	62
Nach der Nachtwache	63
金色的八月	62
Goldener August	63
草地	66
Grasland	67
草原的傍晚	66
Gegen Abend in der Grasebene	67
一个牧马人同祖父的对话	70
Dialog eines Pferdehirten mit seinem Großvater	71
夜	72
Nacht	73
走敖特尔	76
Auf dem Weg zur Sommerweide	77
祖父	76
An den Ahn	77

彩虹	80
Regenbogen	81
过河	80
Über den Fluss hinweg	81
青格乐图	84
Chingelt	85
出牧	84
Die Herden da draußen hüten	85
残雪和牧人	88
Restschnee und Hirten	89
保牧乐	88
Der Schutzgeist der Hirten	89
吉雅其	92
Der Schutzgeist der Pferdezüchter	93
回去	92
Rückkehr	93
乡愁	96
Heimweh	97
牧羊女	96
Die Schafhirtin	97
难得的日子	100
Kostbare Tage	101
正蓝旗之歌	100
Lied von Shulun Huh	101
马头琴之歌	104
Das Lied der <i>morin khuur</i>	105

牧人的祈祷	104
Das Opfer des Hirten	105
献给艺人却旺的歌	108
Den Liedern des Künstlers Choivan gewidmet	109
恋歌	112
Liebeslied	113
旅人	112
Der Reisende	113
我的草原正是春天	116
In meinem Grasland ist jetzt gerade Frühling	117
同路人	116
Weggenosse	117
清晨，满都海在咳嗽	120
Frühmorgens hustend im Mandukhai-Park	121
伤歌	120
Lied über eine Kränkung	121
诱惑	124
In Versuchung geführt	125
广阔	124
Unermesslich weit	125
在北方，我一个人歌唱	128
Im Norden singe ich einsam	129
你的脚步	128
Deine Schritte	129
给你	132
Was ich dir gab	133

温暖我们的唯有爱情	13
Nur die Liebe kann uns wärmen	13
晨曲	13
Morgenlied	13
河流	13
Ein Fluss	13
一个幽灵的回忆	14
Unauslöschliche Erinnerung	14
遥远的蒙古包	14
Die ferne Jurte	14
我的睡眠还没有温床	14
Mein Schlaf hat noch kein warmes Bett	14
无题抒情诗	14
Ein Liebesgedicht ohne Widmung	14
蜡烛	15
Die Kerze	15
给一棵不死的树	15
Ode an einen nicht abgestorbenen Baum	15
蓝色的回光	15
In blauem Widerschein	15
晚会	15
Abendveranstaltung	15
那条牛和我有血缘关系	16
Das Rind und ich sind Blutsverwandte	16
我等着一个时刻	16
Ich warte noch eine Weile	16

写给一顶帽子	168
Für einen Hut geschrieben	169
那些字	172
Jene Zeichen da	173
希望	174
Hoffnung	175
沿着母亲河顺流而下...	178
Ich fließe mit dem Mutterfluss hinab...	179
Anmerkungen	197
Wie die Fotografien von Peter S. Harris in diesen Band gelangten	203